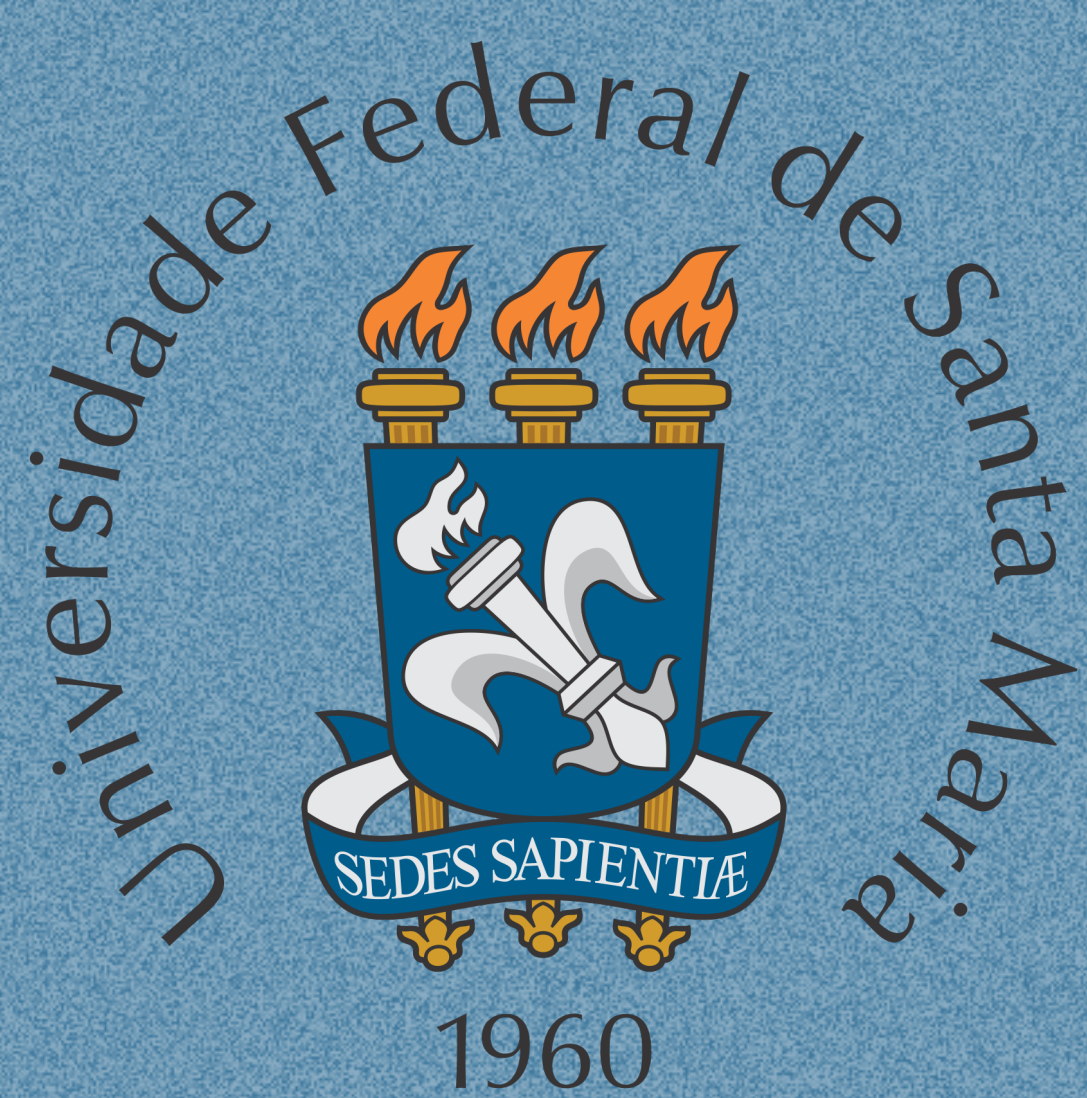


# GLOSSÁRIO INSTITUCIONAL DA UFSM

LÍNGUA INGLESA  
EDIÇÃO 2022.1

DANIELA DO CANTO - TRADUTORA E INTÉRPRETE DE LÍNGUA INGLESA  
AMY LEE - TRADUTORA E INTÉRPRETE DE LÍNGUA INGLESA





# EXPEDIENTE

*Universidade Federal de Santa Maria*  
*Edição de julho de 2022*

Luciano Schuch - **Reitor**

Martha Bohrer Adaime - **Vice-Reitora**

Professor Dr. Paulo Bayard Dias Gonçalves - **Diretor de Relações Internacionais**

Professor Dr. Júlio César Cossio Rodriguez - **Assessor do Gabinete do Reitor na SAI**

## **Núcleo de Convênios e Mobilidades Bilaterais**

Ariane Rossi – Secretária Executiva

## **Núcleo de Programas de Mobilidade da Asociación de Universidades Grupo Montevideo (AUGM)**

Caroline Mello – Assistente em Administração

## **Núcleo de Programas Multilaterais e Estágios**

Gracielli Mainardi – Administradora

## **Núcleo de Acolhimento**

Leonardo Amaral Nunes – Assistente em Administração

## **Núcleo de Idiomas e Traduções**

Daniela do Canto – Tradutora e Intérprete de Língua Inglesa

Amy Lee – Tradutora e Intérprete de Língua Inglesa

## **Núcleo Administrativo-Financeiro**

Melissa Dotto Brusius – Administradora

## **Núcleo de Comunicação**

Leonardo Amaral Nunes – Assistente em Administração

## **Núcleo de Avaliação e Acompanhamento Estratégico (em estruturação)**

Mariana Garghetti Buss – Assistente em Administração

## **Planejamento gráfico**

Pedro Souza – Bolsista do Núcleo de Comunicação

## **Bolsistas:**

Murilo Cetrulo – Bolsista núcleos diversos

Delta Marlova do Amaral – Bolsista do Núcleo de Idiomas e Traduções

Bruno Buzetto – Bolsista do Núcleo de Idiomas e Traduções



# A

**acordo de cooperação** · cooperation agreement

**afastamento** · leave, leave of absence

**Agência de Inovação e Transferência de Tecnologia (AGITTEC)** · The Agency for Innovation and Technology Transfer (AGITTEC)

**aluno especial** · special student, auditing student

**área de concentração** · area of concentration, concentration area

**áreas de conhecimento** · areas of knowledge

**atestado de matrícula** · certificate of enrollment

# B

**bacharelado** · bachelor's degree

**banca examinadora** · examining committee, examination committee

**bolsa** · grant, scholarship, fellowship

**bolsista** · grant holder, scholarship holder, fellow

# C

**campus, campi** · campus, campuses

**candidato** · applicant, candidate

**Coordenação de Aperfeiçoamento de Pessoal de Nível Superior (CAPES)** · Coordination for the Improvement of Higher Education Personnel (CAPES)

**Centro de Artes e Letras da UFSM (CAL)** · The UFSM Arts and Languages Center, The Arts and Languages Center of UFSM

**Centro de Ciências da Saúde da UFSM (CCS)** · The UFSM Health Sciences Center, The Health Sciences Center of UFSM

**Centro de Ciências Naturais e Exatas da UFSM (CCNE)** · The UFSM Exact and Natural Sciences Center, The Exact and Natural Sciences Center of UFSM

**Centro de Ciências Rurais da UFSM (CCR)** · The UFSM Rural Sciences Center, The Rural Sciences Center of UFSM

**Centro de Ciências Sociais e Humanas da UFSM (CCSH)** · The UFSM Human and Social Sciences Center, The Human and Social Sciences Center of UFSM

**Centro de Educação da UFSM (CE)** · The UFSM Education Center, The Education Center of UFSM

**Centro de Educação Física e Desportos da UFSM (CEFD)** · The UFSM Physical Education and Sports Center, The Physical Education and Sports Center of UFSM

**Centro de Tecnologia da UFSM (CT)** · The UFSM Technology Center, The Technology Center of UFSM

**chefe de departamento** · department chair



**ciências da saúde** · health sciences

**ciências humanas** · human sciences

**ciências naturais e exatas** · natural and exact sciences

**ciências rurais** · rural sciences

**ciências sociais aplicadas** · applied social sciences

**colegiado** · collegiate council

**Colégio Politécnico** · The Polytechnic School

**Colégio Técnico Industrial de Santa Maria (CTISM)** · The Technical Industrial School of Santa Maria

**conceder, conferir (título ou bolsa)** · to award, to grant (degree or scholarship)

**conclusão de curso** · degree completion

**concurso público** · public call for applications, public hiring process

**conselho** · council

**Conselho Universitário (Consu)** · University Council

**convênio** · agreement

**coordenação do curso** · program office

**coordenador(a) do curso** · program director

**coordenadoria** · office

**Coordenadoria de Ações Estudantis (CAED)** · Office of Educational Actions

**Coordenadoria de Oferta e Relacionamento (COFRE)** · Office of Public Relations and Academic Offer

**Coordenadoria de Registro e Matrícula (COREM)** · Registration and Enrollment Office

**corpo discente** · students, student body

**corpo docente** · faculty

**co-titularidade (patente)** · joint ownership

**cotutela** · joint degree program, dual degree program

**CPE, PIS, Número de Segurança Social** · Individual Taxpayer Number

**credenciamento** · accreditation

**curso presencial** · in-classroom course/program, on-campus course/program

**cursos (regulares da UFSM)** · programs (degree program)<sup>1</sup>

**D**

**decreto** · mandate

**defesa** · defense

**departamento (de ensino)** · department

**diária (auxílio financeiro)** · daily allowance, lodging and meals

**Diretor do Centro XYZ** · Director of the XYZ Center (XYZ Center Director)

**diretriz curricular** · curriculum directives

**disciplina** · course

**disciplina obrigatória** · mandatory course

**disciplina optativa** · elective course

<sup>1</sup> Optamos pelo termo “program” para os cursos regulares da UFSM (graduação/pós-graduação) para não confundir com o termo “course”, que em inglês, pode significar “disciplina/matéria”.



**dissertação (de mestrado)** · thesis

**doutorado** · doctoral degree program, PhD

**doutorado sanduíche** · sandwich doctoral program

**duração** · period of validity

# E

**edital** · call for applications, call for proposals

**educação à distância** · distance learning

**ementa de disciplina** · course description

**ENEM (Exame Nacional do Ensino Médio)** · Brazilian National High School Exam

**engenharia** · engineering

**estagiário(a)** · intern

**estágio** · internship

**estatuto** · statute

# F

**formatura** · graduation

# G

**Gabinete do Reitor** · President’s Office

**graduação** · undergraduate studies<sup>2</sup>

**gratuito (ensino)** · tuition-free

**grau (graduação/pós-graduação)** · (undergraduate/graduate) degree

# H

**histórico escolar** · academic transcript

# I

**ingresso** · admission

**inscrição** · application, registration

**Ipê Amarelo Unidade de Educação Infantil** · Ipê Amarelo Early Childhood School

# J

**Jornada Acadêmica Integrada (JAI)** · Integrated Academic Week

# L

**linguística, letras e artes** · linguistics, languages and arts

**linha de pesquisa** · line of research

**licenciatura** · licentiate degree

<sup>2</sup> em inglês a palavra “graduation” apenas se refere a “colação de grau/formatura”.



# M

- matrícula** · registration, enrollment
- média de notas** · grade point average
- mestrado** · master’s degree program
- monitor(a), monitoria** · student tutor, student tutoring
- moradia estudantil** · student residence hall

# N

- núcleo de pesquisa** · research center
- número de identificação fiscal** · fiscal code, tax code

# O

- órgão colegiado** · collegial body
- orientação** · advising (*nível de mestrado*), supervision (*nível de doutorado*)
- orientador(a)** · advisor (*nível de mestrado*), supervisor (*nível de doutorado*)
- ouvinte** · attendee, auditor

# P

- parecer** · report

**passagem (auxílio financeiro)** · travel allowance

**patente** · patent

**pedido de patente** · patent application

**permanência estudantil** · student retention (*quando se refere à UFSM*); student persistence (*quando se refere ao aluno*)

**peçoal técnico-administrativo** · staff, administrative staff, technical and administrative staff

**portaria** · administrative order

**pós-doutorado** · postdoctoral degree

**pós-graduação** · graduate studies/postgraduate studies<sup>3</sup>

**processo seletivo** · selection process, admission process

**professor adjunto** · assistant professor

**professor assistente** · assistant professor

**professor associado** · associate professor

**professor substituto** · teaching assistant, lecturer

**professor titular** · full professor

**pró-reitor(a)** · provost

**pró-reitoria** · provost office

**Pró-Reitoria de Administração (PRA)** · Provost Office of Administration

**Pró-Reitoria de Assuntos Estudantis (PRAE)** · Provost Office for Student Affairs

<sup>3</sup> em documentos oficiais emitidos pela UFSM, como diplomas e outros documentos institucionais, a SAI adota como padrão institucional o termo “graduate”.



**Pró-Reitoria de Extensão (PRE)** · Provost Office for Extension

**Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas (PROGEP)** · Provost Office for Personnel Management

**Pró-Reitoria de Graduação (PROGRAD)** · Provost Office for Undergraduate Studies

**Pró-Reitoria de Infraestrutura (PROINFRA)** · Provost Office for Infrastructure

**Pró-Reitoria de Planejamento (PROPLAN)** · Provost Office for Planning

**Pró-Reitoria de Pós-Graduação e Pesquisa (PRPGP)** · Provost Office for Graduate Studies and Research

# R

**Reitor(a)** · President

**Reitoria** · Central Administrative Offices

**resolução** · resolution

# S

**secretaria** · office

**Secretaria de Apoio Internacional da UFSM (SAI)** · International Affairs Office

# T

**TCC, TFG** · final undergraduate project

**tese (de doutorado)** · dissertation

**título (titulação)** · degree

**tramitar** · process or handle

**trancamento** · withdrawal

# U

**unidade de educação técnica de nível médio e pós-secundário** · secondary and post-secondary technical school

**Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)** · Universidade Federal de Santa Maria (UFSM)

# V

**vaga de estudante (de graduação por exemplo)** · undergraduate place

**Vice-Reitor** · Vice President

**"Vice-Reitor no Exercício da Reitoria"** · "Vice President in the exercise of the Presidency"